

Соколёнок



5/2018

сентябрь-октябрь

Цявалачин



РЕСПУБЛІКАЛУЛ КІИВА ЗУРУЙ ЦАЛ ИТАБАКЪАЙССА ОБЪРЧІАНССА ЖУРНАЛ



Учительнал кьинилушчал барча буллай

Гьарца шинал октябрь зурул 5-мур кьини ЮНЕСКОлул бувсса хIукмулийн бувну ккалли дуллай бур Учительнал кьини-байранну.

Учитель кусса мукъул мяъна куртIсса душивруцIун, лавайсса хIурматрай кIицI лагайссагу хъанай дур ца жучIара дакъа, щаллара дунияллийгу, цанчирчан, учительнал дурсса даврил ша личIлай бунутIий ликъаххайсса лишанну.

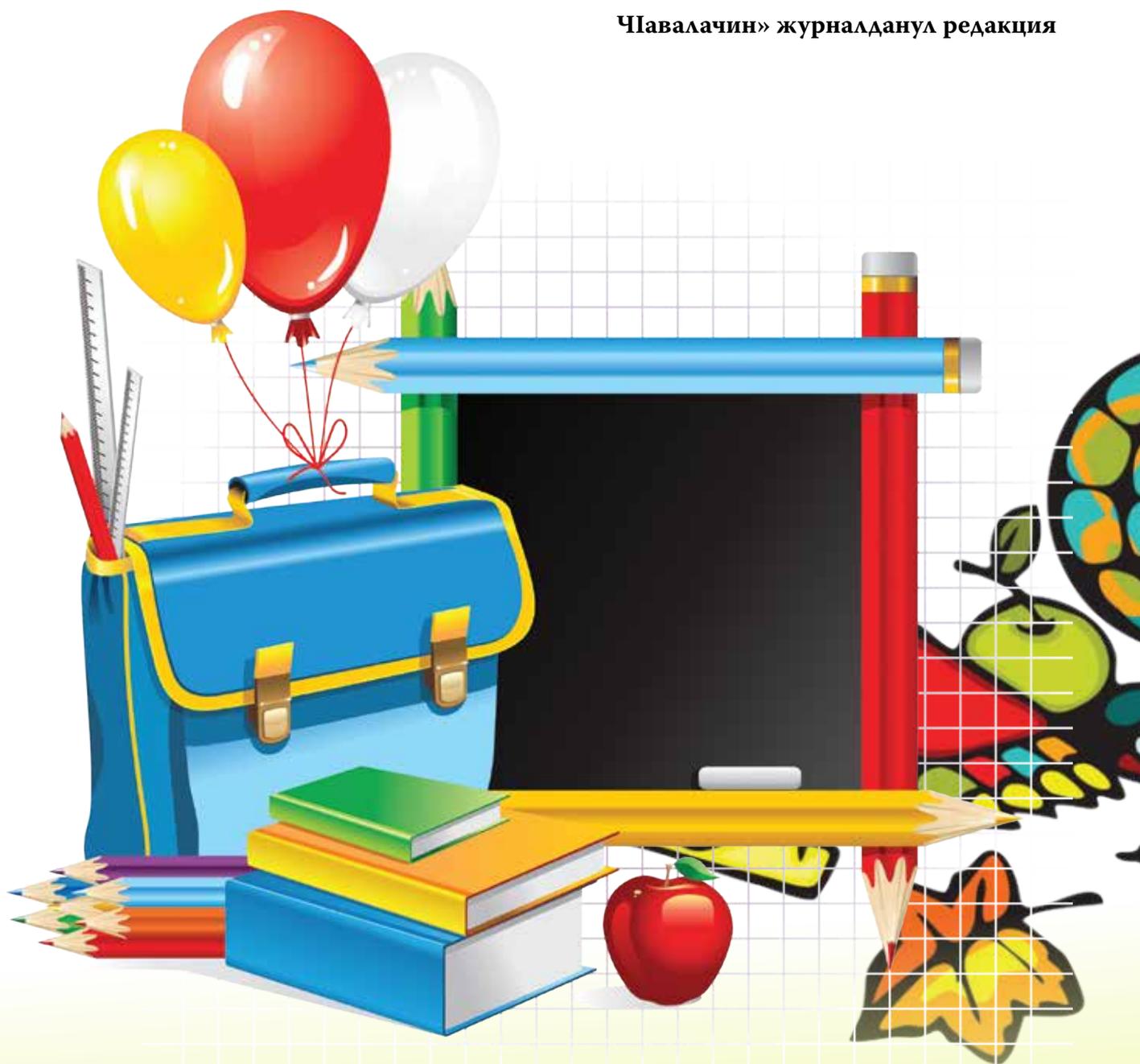
Учитель хъанай ур оьрмулул дагъа-

нину гьарца каснал касмулувугу, тIул-къириятравугу, багъу-бизулувугу.

Ххирасса, хIурмат лавайсса муаьллимтал, барча буллай зу гьарца шинал кIицI лагайсса му кьинилушчал, чIатIий буру зун зула давриву лахъсса ккаккьяртту, оьрмулуву ххаришиву, цIулушиву, кулпатраву нахIушиву.

Зу тарбия буллалимийгу тIайласса хъуннав, цалчинсса кIанттурду дук-кавриву, давриву бугълагъисса хъуннав!

«Чавалачин» журналданул редакция



Цалчинсса учительницан

ДакІния къадукай цалчинсса кьини,
Ниттил на школалийн тІайла бувксса чІун,
ДакІния къадукай цалчинсса дарсгу –
Аьшру дуккан лахъхьин буллай бивкІсса куц.

Ина лахъхьин бунни жун чичин-буккин,
Ина лахъхьин бунни хІисавртту дуллан,
Ина лахъхьин бунни оь-хьин личІи бан,
Ина лахъхьин бунни жун захІмат буллан.

Жу ххюварду лавсний ина пиш чайва,
КІиварду лавсукун къума лагайвав,
Мукъра шинай ина жухъ дарс дирхьунни,
Мукъра шинай вия жун нину хьунни.

Янил ляпІ учиннин шиннугу ларгун,
Жунмасса ххуллурду язи бугъарду,
Жува чув бунугу, чун багъарчангу,
Хъама къабитанна вил захІмат, вил яхІ.



Шанма чѝ

(Ятти-хѝхчалграл хавардая)

Га шинал жу буссияв Агъуллал зунттаву къуш бивщуну. Аранна-лияту бивкѝсса хъхъунува ттардал гъухъалданува ца чѝ бакъа хъуна. Ххуллийх бакъа хъухъунссар куну, хъунхѝхчил муксса къулагъас къадурна. Хъунхѝхчунугу ттула буттауссу Аьлил уссия.

Ца гъантта лавгун махъ ялагу ца чѝ бакъа хъуна. Цуппагу хъинну я бацѝансса чѝ.

– Мѝйжаннугу, чѝирухъхъувай бакъа хъанай бунуккар, – куна Аьлиллул.

– Жула яттийн хъинну аькълугу бусса, хѝллакарсса жанавар байла хъуну бунуккар, – куна, нукѝуяцѝа къаивкѝлун ивкѝсса, хѝхчалтравугу яла утьарама Давудлул. – Ттул пикрилий, цушар му бикѝантѝсса. Жула къушлий ца хъунмав хъусса тула личѝаннин, циняв карчѝ ккаччив бур. Ми цухълуйн ххяния ча ххяххави, цивппа бусса кѝану кѝул къахъун, лагума бикѝантѝссар. Туллунгу туну цухълул ххяппуца бивчѝан ччай бакъахъунссар.

– Мукун бухъурча, гъархъхъуну гъзат на банна. На личин анна му къавкъѝин ялун, – куна Рашид тѝсса жагъилсса хѝхчил.

– Цуша авлиясса бакъассар, усил арс, вил ттупанграл хъхъичѝлун бучѝан... Жунна цухълул хъхъуцану ляркъуну, я бивтун бутан, я нигъачѝакѝул бан аьркинни. Акъану, цал ила хъукун, танил жува инжит бан бюхъайссару, – маслихѝат бувна

Давудлул.

Хъиривмур къѝини нагу, Рашидгу, Давудгу лавгру хъхъуцану ххал дан. Царай нухха-нуххарисса ххяллагѝан бивукун, Давуд, къусгу ивкѝлун, щама хѝлаласса аьрщарай ливчѝсса шаттирдал хѝсав ласлан ивкѝлуна.

– Шивах цуша бухъурча, тана та хѝлалил зуманиха личлагѝисса хяллур бикѝантѝсса. Тилу танил хъхъуцану дикѝан аьркинссар, – куна яла ганал, жун ца ххюцѝа-ряхѝѝалва шаттирал архшиврийсса кѝанугу ккаккан бувну.

Жу шамагу лавгру га хъхъуну цухълун къарал бан. Ххяллучѝату архбакъасса ца хъунмасса къунттухунгу бувххун, ялугълан бивкѝру. Амма цуша цукунчѝав буклай бакъая. Бивзуна хъатѝан, гъан хъуна кѝюрхничѝан хъхъу, жу лаяла ца-цаннал цахъѝцахъѝи шанугума лахъарду. Ахиргу, дахъа чаннал кѝялахру лухччинийн щусса чѝумал, ххал хъунни жун, сукку-къютѝлугу тѝий, дурккун нанисса лухѝисса къаралти.

Бивхъунни Рашидлул кѝисса къяртѝлий, тѝайла бунни кѝива ккуллардалгу балгусса лула та къаралтилийн. Ца ганахъ бакъа ттупанча жухъ цаманакъ бакъассия. Жухъ дуссия хъат-хъатуксса ххаржантру.

– Анавар мауккара, ацѝу, – кунни Давудлул.

Чѝалан бивкѝлунни утти жун щалва цуша. Бурувгунну ххуйну хѝсав лар-



сун, махлаттал хьуну ливчлунну. Цуша цуппалу бакъая: танил ца-ца ххяппухъ бия ца-ца оьрчI. Махъсса ччаннайгу бавцлуну, ялугълай бия та жух.

Мадара хIал бувна цухълул тукун бавцлуну: цуша жух ялугълай, жу таних ялугълай. Яла бивхьуна ганил цила мюрщисса оьрчIру щяв.

– Та ца хIилла дуллай бур! Жуйнма ххяххансса сантирах луглай бунуккар! Бивтун бутан аьркинни! – битан къювуну ия Рашид.

– Мабитара!

Цухълул оьрчIру, цаннийн ца бачIригу дичлай, ссаячIав хаваргу бакъа, булувкъуна бялахълай.

– ОьрчIру, къабитияра цуппача, бачи. Бунагърихха кIива оьрчIал ялату та нину рутан, – куну, Давудлул, ка дирзун, ялавай бувна Рашидлухъсса ттупанграл вяра. Яла цухълухгу урув-

гун, хIалимсса чIуний увкуна:

– Булу, барчаман, хьуни бува вила оьрчIру, хIалал битлай буру жу вин шанмагу чIи. Амма, вания тинмайгу чIиру бакъа хъанарча, жу ина яла багъишла бити...

Цийнма цуппа вих бакъасса кунма, бусса кIанайгу бавцлуну, ялугълай ливчIуна цуша мадарасса хIаллай.

– Ма да, биривсса цушагу къабивтун най буссару, – гъуж-гъуж тIий ия цахъва цува бивтун бутан къаитаврия къащи хъусса Рашид.

– КъабучIияхха, ттул арс, му рахIму бакъасса къел дан. На дакI дарцлуну ура, та цуша ххишала жула къушлийн къащуншиврий, – тIий ия къужа Давуд.

Мяйжаннугу, гания махъ жул къушлийсса яттива цавагу чIи бакъа къавхьуна...



Бярч

Ссугъури Увайсов

Цал шавай увкIуссияв на
Ца ссятирал чIал хьуну,
Ттул мямма ттух урувгуна
Рязий акъа, обккину.
Хъиривмур кьини увкIуссияв
КIира ссятрал чIал хьуну,
Ттул мяммал ттуйн гъжум бувна,
Къаччай на зия хьуну.
Шамилчинмур кьини увкIра
Шанна ссятрал чIал хьуну.
Мяммал ттун бувсса танмихIрал
ЧIав дия ятIул хьуну.
Мукьилчинмур кьинигу на
Мукъра ссятрал чIал хьура.
Лап сситтуй ттухгу уруглай,
Микку мяммал ттухъ куна:
– Тарбия бан къабюхъайсса
Бярч бура, ттул арс, ина!
Увкумур лялиян буллай
Къаивтун уний нагу,
Лавгуна мямма чулинай,
Галай дурну ттуйн кагу.
Гания махъ на учIара
Шавай, чIалгу къавхьуну,
Ккаккан буван ттула мямман
Нава бярч акъашиву.



Бяр

Шяраву буссия бяр
МарцIсса щинал бувцIусса,
Щалла щар чIюлу дуллай,
Якьут кунма бавцIусса.
Бургъихъ чантI ку обрватIал
Балайрду учайссия,
Гайннул жул щарнил обрчIахъ
Инт дуркIшив бусайссия.
Гъинттул бярничIан обрчIру
Бакбиссун бучIайссия.

КIинттул бярнил микIирайх
Ччех бигълан лагайссия.
ЧIун ларгун (Агъ!) бярнил щин
Оьлуркъунни, къаркъунни,
Бярнил дустал-обрчIругу
Шагъурдавух ппив хьунни.
Инт дуркI ххаришив бусай
ОьрватIив вайлул хьунни,
ТIабиабтрал тIивтIусса
Тирхханнугу бат хьунни.



Нумагчи

Ккаччий цѝими хъанай бур –
Хъхъурду къатѝув дичлай бур.
Мяммал ттул ххира ккаччин
Ккаччил къатта буллай ур.

Ттул ккаччи – хъинсса ккаччи
Бур га къатлул къаралчи.
Къатрал хъхъичѝгу щябивкѝун,
Буруглай бур цѝитѝ бивкѝун.

Махѝатталну буруглай
Бур зузисса мяммахгу.
Мяммахъхъун чартту буллай,
Кумаг буллайсса ттухгу.

Чиртту гъаз хъуну, утти
Магъи дишин лирчѝун дур,
Га дишин цибуссар тти? –
Тахтарду хѝадурну дур.

Магъигу на мяммацѝун
Кумаг бувну дишинна...
Къатри дуллан ганацѝа
На ттуннагу лахъхъинна.



Хъибанъу

Хавар

Ссуттил маркІачІан ччяни бизай, муниятушыраваллиятту-гъаттарагу баргъ зунттахун бахълаганнинма шыравун зана шай. Га къинигу гъаттара газулия ччяни зана хъуна. Ссутнил чІун духъурчагу, къини чаннасса, гъилисса дия. Газулия зана хъуну нанисса гъаттара щала шыравух ппив хъуну, цахва заллухъру ялугълай бушиву кІулсса кунма, куннил хъирив ку дирину най бия. Чансса бакъая гайннул дянивучапарданул ялтту ссурссурдугу лахъи дуккан дуллай, ттихІин бувасса муна-танал шагънал лачІал къяртрая къип-шип чайссагу.

– Хъхъичи, хъхъичи, аман, ттул барххуй, бувкІрав? Вила нину чув къаритав? – анаварну лавгун, цила интнил дайдахъулий бувсса бюрчулийх ттюнгану мазгу буклай, бярч ххира буллалисса чІава оьлгу тІулунттуй бахІлай, облищал гъалгъа тІий дия ПатІи. – Оьмарий, ттул арс, улула ва жула Хъибакъул хъирив, га цила зумуну чунчІав щуннин, – увкуна ганил дахъа дарсирая зана хъуну увкІсса арснахъ. – Лархъхъутура къаритайсарив чапурну бивчІивул, ттигу щил багъравун бувхривав, цуманал шагънал лачІа ккуччу бувну, аьрзираи учІанавав?

– Бизар хъуну ура му Хъибакъул хъирив заназаврия, – рязи акъасса чІуний увкуна Оьмарил. – На ккашил ивчІавай ура.

– Улу, дадал, улу... Ссавур дува,

мяммал цІусса шин дуркІукун, бихханна тІий ияча, – маз-къаз бихълан диркІуна ПатІи, ччатІул парчагу, нисирал касакгу канихъну къатлува увкусса Оьмарихъ.

Гъарца къини Хъибакъул хъирив занай, инжитхъанарчагу, ОьмаринкІула Хъибакъу биххан цува цукунчІав рязи къахъунтІишиву. Га бия ганал хъунма бувсса «оьрчІ». Амма Хъибакъуя бизар хъуссагу чансса бакъая. Газулийн бавкъусса къинива Хъибакъу бугъращал бивну, ца хъигу бакъа бувкІуна. Гания шинмай ганийн Хъибакъу учайва.

Гъаттара ттигу ца-ца тІий, найнма бия. Хъибакъу буххайсса багъирдал лагма-ялттугу урувгун, Оьмари ХІатталлиарив авчуна. ХІатталлиарив лавхъукун, ганан ххал хъуна дахъра ттирхІусса хъуруннай къеп-шеп тІий ххюва-ряхва гъаттарал хІайван. «Гайннувах Хъибакъугу бухъунссар», – тІисса пикри хъуна ганан, аммарив оьл чІалачІинийх бакъая. «ВацІлувунмай лавгуну бикІангу бюхъайссар», – куну, хъувату гъаттарагу лихъан бувну, га вацІлувун лавгуна. ВацІлуву ца-ца кІиссаксса лахъисса, цирдагу дияврил лухІи ларгсса жунаврал мурхъ хъуна бакъайхту, Оьмарин Хъибакъугума хъамабивтуна. «Аман, шикку ца-кІива бадра! Дада цуксса ххари хъунссия кІинттул чайлухун хІачІлансса мураппа шахъан», – пикри хъуна Оьмарин. Ккашилсса



Оъмари жунав канай улувкьуна.

Цакуну ссав ттуруллал дургьуна. Оъмари абхълангума ивкьуна. Бувккуна бьавкьусса марч. Оъмари анаварну мурхьираягу увчун, авчуна. Ца лахьзалува арх бакъа къярш-къюршлил чьу баллан бивкьуна. «Бюхъайссар та Хъибакъу биклангу», – тьисса пикрилул Оъмари ххари увна. Хъибакъуйн оьттьий, щюттьий макъан дурцуна.

Цакуну ганан цирив щунцу тьисса чьу бавуна.

– Хъибакъуй! Хъибакъуй! – оьвтун ивкьуна Оъмари.

Му чьумал «ав-ав» тьисса чьурду хьуна. «Барцьру», – нигьал дакь хъячавай лирчьуна Оъмари. Га анаварну ца мурхьирайну лавхьуну, ганил къяртлуь щяивкьуна. Гассят бурцьурдин цува хьисав къахьуншиврул, ссихь бигьингума сислай акъая, амма къюкьмур дия, цанма баянну, рунт-рунт тьий ришлай.

Къанкъ рирщуссияв, барцьру – гай бия шанмагу мурхьирачьан бувкьун, – ав-ав тьий булувкьуна. Амма цаннилагу мурхьирайн лахъансса къафрагу къадурна, так ххяч-ххяч тьий, ухлийх ххяпри ришлан бивкьуна.

«Бачи шичча, лажинни насияра ттучьату, – миннат буллан ивкьуна Оъмари цавува цува, цьикь-цьикь тьий, мурхьирал къяртлуцунгу лавчун.

«Дада духьунссар на шьрайх уклай ухьунссар тьий», – пикрилий ия га цайва цалва язухьгу буллаь. Ганан ча кьулхьунссия Хъибакъугу нукьува шаппайн бувкьун, нину цува къанай тьий,



дацІансса кІану кЪаляхЪлай душиву.

Цакуну ссав ттуруллал дургъуна. Бувккуна бьвкЪусса ссутнил марчгу, чІалай дия гЪарал лачІун най душиву.

– ДакІний-мазрай дакЪасса вагу ци гЪаралливав? – увкуна яттичІату увкІсса Сулайманнул, гЪарал цалчинсса кІунтІру багълан бикІайхту. – ОьрчІру циняв шаппа буририв?

– Оьмари учІан увар, – увкуна арснал дардирдайсса ПатІил. Га, анаварну кІичІиравунгу дурккун, гЪарца хЪунаавкъманахЪ цІухлан диркІуна: «Оьмари ккавкрив?» – тІий.

Амма Оьмари щинчІав ккавккуну акЪая. ДацІан кЪархЪуну, ПатІи ларгуна чачан оьрчІ ЭсачІан. Ганин кІула цила арснал яла хЪхьичІунма дус Эсаушиву, гай тачІав кунначІату кув кЪабукЪайшиву. Эсал бувсуна, дарсирая шаппай цивппа архІал бувкІшиву, гания шиной Оьмари цана кЪаккавкшиву.

Сир-сир тІий гЪарал лачІлай, итгав щун чаннал читІ бакЪая.

– ХІатталлиариввагу акЪаривавли, бачи тиккун гЪаннуча, – увкуна Эсал, фонарьгу ларсун ачин хІадур хЪанхЪисса.

– Инавалу кЪалагайссарача, ттул арс, ачу, нагу вищал учІаннача, – куну, Эсал ппу Ризвангу авчуна, ттупанггу хЪарайх бувтун. Шяраваллил зума кЪирагЪрайн ияйхту, ссукІа ттупанг

бивтуна. Ца-цанних тІий инсантал ттупанграл чІуний леххаврий бувккуна.

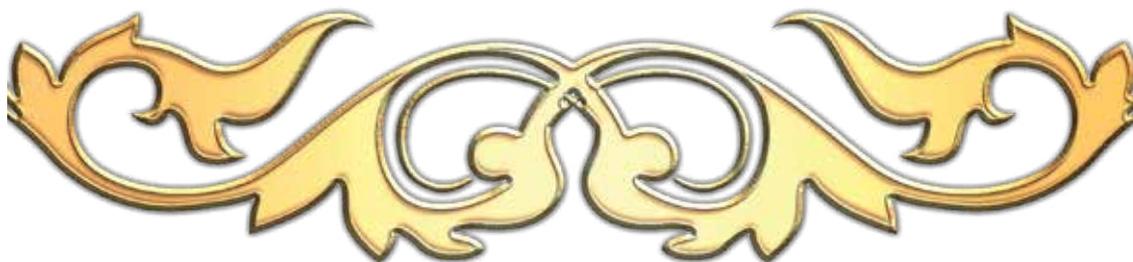
– ОьрчІал хЪиририв буккан аьркини, – куну, Эсал буттал иш-тагЪар бувчІин бувна. ХІатталлиарив ияйхтугу, Ризваннул гава куццуй шамилва ттупанг ссукІа бивтуна.

Щала щарнил жямат бувккун Оьмарих луглай щаллусса хЪхЪу ларгуна. КІюрххицІуннай гЪарал кЪадаргъуна. Ссавгу ттуруллацІа марцІ хЪуну, дуниял даруна. Цакуну бивтсса ттупанграл чІу хЪуна. Ганил чІу шайхту, барцІругу, цІир-цІиргу тІий, махЪунмай Оьмарихгу буруглай, ливхЪун лавгуна. «Оьмарий! Оьмарий!» – тІисса чІурду чІарату кунма баллай бунугу, ганаша кЪацІ тІитІинмагу хЪанай бакЪая. Яла, цацІанма инсантал гЪан шайхту, цакуну хІаллания лавгун, Оьмари, ваца микІирал зурукЪайн куна, ттап куну, мурхЪирая агъуна. Гассят оьрчІгу машиналий азарханалийн иян увна.

Цайна цува увкІуна азарханалул палаталуву. Ганал чІарав бия щябивкІуннину ва бутта.

– Мяммай, ХЪибакЪу льявкЪуририв? – цІувххуна Оьмарил заэвсса чІуний. – Ява, га цукунчІав мабиххара...

– ХЪинни, ттул арс, хЪинни, – куну, бутталгу пиш увкуна.



Таргъуллал дара

Хъуннасса хикмат дур
Таргъуллал дара,
Ва хханссар магъравун
Багъсса бусала:

Ялув дур чаннасса
Пирузилул ссав,
Паммалул гъурттигу
Архний пахъ багъну.

Дарурал щарашал
Жюржу бур баллай,
Дюхлулсса гъаварал
Жан рахлат дуллай.

Аьтрилул къанкъ ришлай
Дур лухчинуца,
Уртту-тутгал рангру
Дур ляличисса.

Агъ, Таргъуллал зунттуй,
Вил чюлушиву.
Ва буривав чара
Алжаннул кюру.

Ххирар ттун Аьрасат,
Циняв миллатру,
Ххирари Дагъусттан –
Вирттаврал ватан.

Оьрус мазрая
таржума бувссар Мирза Давыдовлул



Ххаллисса инсан, гъунар бусса
шаэр Шакир Къурбанов аьпалухъ-
хъун лавгун гъашину 3 шин хъанай
дур. Цала аьпалунгу къабивтун бур

Шакирдул мяъналул куртIсса, пикри-
лул авадансса шеърирду. Миннувасса
ца-кIива шеъри жу бишлай буру яла-
вайгу.

ЦIусса шин

Вана дуркIунни цIусса шин,
Ччайнугу, къаччайнугу,
Инсаннал ужагъраву
Ххаришиву кIидачIин.

Ва ци гъура-гъайтари
Гъарма шад хъанакъисса,
Оьрмулия дакъарив
Ттигу ца шин нанисса?

Битансса оьрчIру баннав,
Нину ва ппу цIуллуну.
Мажлисру гъарза хъуннав,
Оьрму бутлан цачIуну.

Ччайнугу, къаччайнугу,
Яла ларгунни ца шин.
ЦIусса шин барча учин
ХIадурхьи жуннийн бучIан.



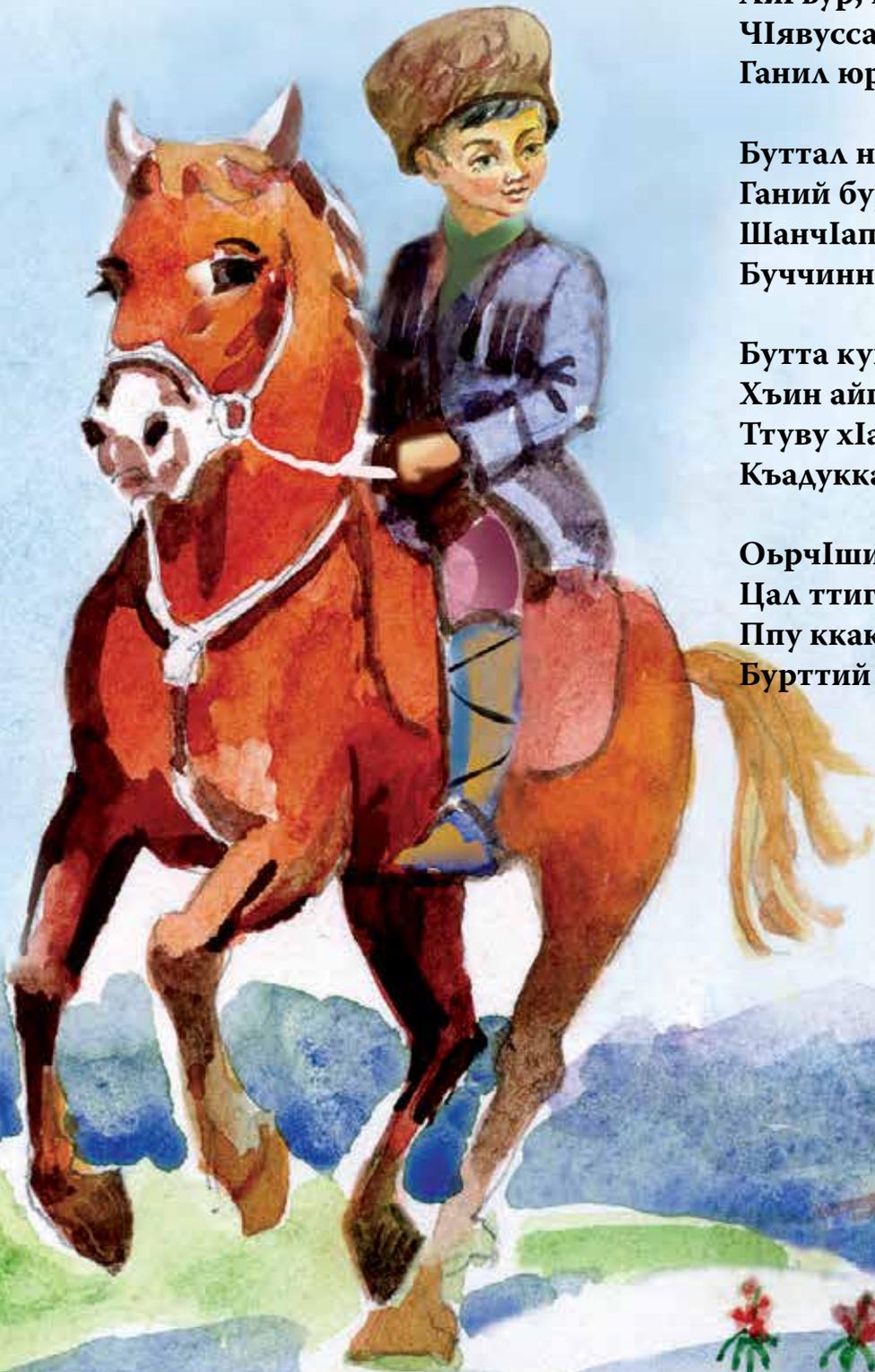
Зана хьу, оьрчIшивуй

Агь, ттул буттал буссия
Айгьур, кIяла-хъахъисса,
ЧIявусса бикIайссия
Ганил юргълий дакI мяшсса.

Буттал на гъан айссияв
Ганий бурттий хIачIан бан,
ШанчIапIул ардал дянив
Буччиннин канаки бан.

Бутта кунма, лавгунни,
Хъин айгьургу чIарату.
Ттуву хIасрат лирчIунни,
Къадуккай дакIнивату.

ОьрчIшивуй, тикрал хьукъай
Цал ттигу оьрмулуву,
Ппу ккаккан хьул къакъукъай
Бурттий най чал кIиллуву!



Жула улклул ххяххиярдал, уртту тлутлал ва вацлрал ахьулссаннул цларду

Чавами дустал, жула щалагу Къапкъазуллал билаят ляличлинува личли-личлисса ххяххиярттал, уртту-щинал, вацлрал авадансса билаят бур. Ва аьрщарай ххяххайсса дур жула ппухьруннал заманнайра личли-личлисса азарду хьин дан ишла дуллай бивкисса уртту-тлутлив, лагьсса къатрай ххяххайсса ахьулсри. Халкъ зунттавату шагьрурдайн бивзун махь, ми уртту-тлутлал, вацллул ахьулссаннул цларду обрмулул бугьара хьуминнангума хьамадиртун дур. Мунийнугу жула ниттил маз мискин хьуну бур.

Масалдаран ласунну цинявннан клулсса хьанакI. Мунил инсаннал чурххал туннурдавусса обгту цлулаган байссар. Мунияту фашист-германнащалсса дяъви нанисса шиннардий, мий хьанакI дартлун, аьрай-миннан гьан дуллай биклайссия.

Хлухчил члапли – му инсаннал ви-валлил азардангу дарувссар. Ххяххайссар мий ххуллул зумардий, хьатру дусса кланттурдай. Нажагьлий ччаннай, каруннай куртисса ххарссив хьуну, члявусса обгту нарча, хлухчил члапли ккувхлуну щавуй биширчан, гацлана об бацлан байссар.

ИнимечI (къутлай мечI). Вай дукралун ишла байссар. Вайннул туннурдаву хьюму хьанакьисса обгту цила къаралданийн буцайссар.

Ттуккулцу – вайннул хьуни бакь-асса, мюрщисса члаплив бусса лагьсса къатри хьунабакьайссар члявуну

ссуннил кланттай. Вайннуву бур инсаннал нерварду паракьат дайсса, шану биллали байсса дарув. Мунияту зунттал халкъуннал вай бивчуну чяй дайсса диркIун дур. Уттигур дайсса.

Неххалчлапли – вай ххяххайссар кунцуллал кланттай, неххал зумардай. Вайннува дуккан дурсса хьюму-шиврул инсаннал ссихирал ххуллу, гьутру, бронхив марци бивну ссихI ласун бигьа байссар.

Вана укун, члавами дустал, хIисав дарчан, жула зунттал билаят члярусса хIикматирттал авадан бувсса клану бур. Чляруми уртту-тлутлавусса даруртту бур бувсса, химия хIала дакъ-асса. Так миннул цларду ва миннуясса мюнпат жунма клулну биклан багьлай бур.

«Чавалачин» журналданул редколлегиялул пикри хьунни жула Дагьусттаннайсса, члявучин хьамадиртсса уртту-тлутлал, вацллул ахьулссаннул цларду цлулаган даву мурадрай, миннул хьирив лаявуртту дуллан.

Зугу, члавами дустал, зула бавахь-ахь, ттаттахьахь цлувххуну, цларду клудаврищал, миннуясса хайрданул хьирив лаявуртту дулларчан хьина.

Ва сияхIгу журналданий ришлай буру, пикрилул дайди хьу даву мурадрай.

Жунна клулсса ххяххиярттал, уртту-тлутлал цларду:

1. къакьунттул къама
2. къак
3. къая



4. къяцдул чїри
5. къяжа
6. кбурнил нувши
7. кбюрш
8. кбунттал чяй
9. кбзурил уртту
10. кбювкбумари
11. кбюнуки
12. кбягбул гбивч
13. сумуду
14. сан
15. сус
16. сувра
17. нацїу мечї
18. неххал чїапї
19. бюру
20. ббувчїун
21. кбюллу
22. кїут
23. кїучїалу
24. ббувчїун кїучїалу
25. кїуллул магбру
26. хїухчил чїапї
27. хбхбути
28. шанчїапї
29. улчча
30. узал ликри
31. нацїу мар.....са
32. ттуккуцїу
33. ла
34. машаку
35. явш
36. мамари
37. сунчимус
38. бурцїил ахбулсса
39. обрчїикїури
40. мягбья
41. хбанакї
42. хбасса
43. хбурсул кбюрш
44. кбамуш
45. ссилукб

46. уричїякб
47. беццу
48. салси
49. кїялабюру

Тїутїал цїарду:

50. ххунххутїул тїутїи
51. дараччи
52. банавша
53. ччиккул ус
54. чїелмуллул яру
55. хбункїултїутїи
56. чїилул тїутїи
57. кунцїуллул тїутїи
58. Марияннул макб
59. кїяла тїутїи

Вацїлул ахбулсса:

60. мюрш хбюрт
61. бухб
62. шай
63. някїунна
64. вацїлул гбивч
65. азгил
66. пуннукб
67. гбивхб
68. сус



Чїавалачинналул дустал, зуща хбунтїиссар ва сияхї хбинну лахбї дуккан дан. Чїярусса уртту-тїутїал, вацїлул ахбулссаннул цїарду кїулдурминнал му сияхї жул редакциялийн тїайла дуккїяра. Бахшиш хїисаврай редакциялул зун уква ца шинайсса журнал чичинтїиссар.

*Чїавалачинналул редакция
Мирза Давїдов*



ЯтIул бакI

Гьарунхьал Сиянат

– Да, ттуруппах,
Да, ятIул бакI!
Муксса мукун
ЯтIул хьун
ЯтIу ахьайнгу лавхьрав? –
Укун лахьунтту
Буллай,
Буссар мудан
Ттуйн оьрчIру.
Бургьил, тIинттал
Ках кунур

Ттул бакI
Укун ятIулсса.
Ссавний цIурттал
Ппай кунур
Манкьумаирайх
Жанжа кунма
Авурсса
Мюршсса тIантIри
Бивчусса.
Вана укун,
БувчIури?

Ччанссия зун,
Ччанссия
Ттул кунмасса
Музил бакI,
Ччанссия зун
Ччанссия,
Ттуй кунма
ЦIурттал ппайрду!
Мяш, мяш, мяш!



КІУЛЛИВКЪАЙ ЗУН, ОЪРЧІРУ?



Кіулливкъай зун, оърчІру, яла хъунмур океан бушиву Тихий океан? Гиву дусса дур 45,8% щинал, цинявппа дунияллийцири океанну хІисавравун лавсун. Мунил майданналул дугълай дур 166240000 кв. км, яла дянивмур куртІшиву – 3939 м. Мугу кіул дурну дур 1951 щинал «Челенджер» тІисса жамилул кумаграйну.

Дунияллий яла хъунмур хъхъири хъанай бур – Южно-Китайское, цилгу 2974600 кв. км майданналул бусса.



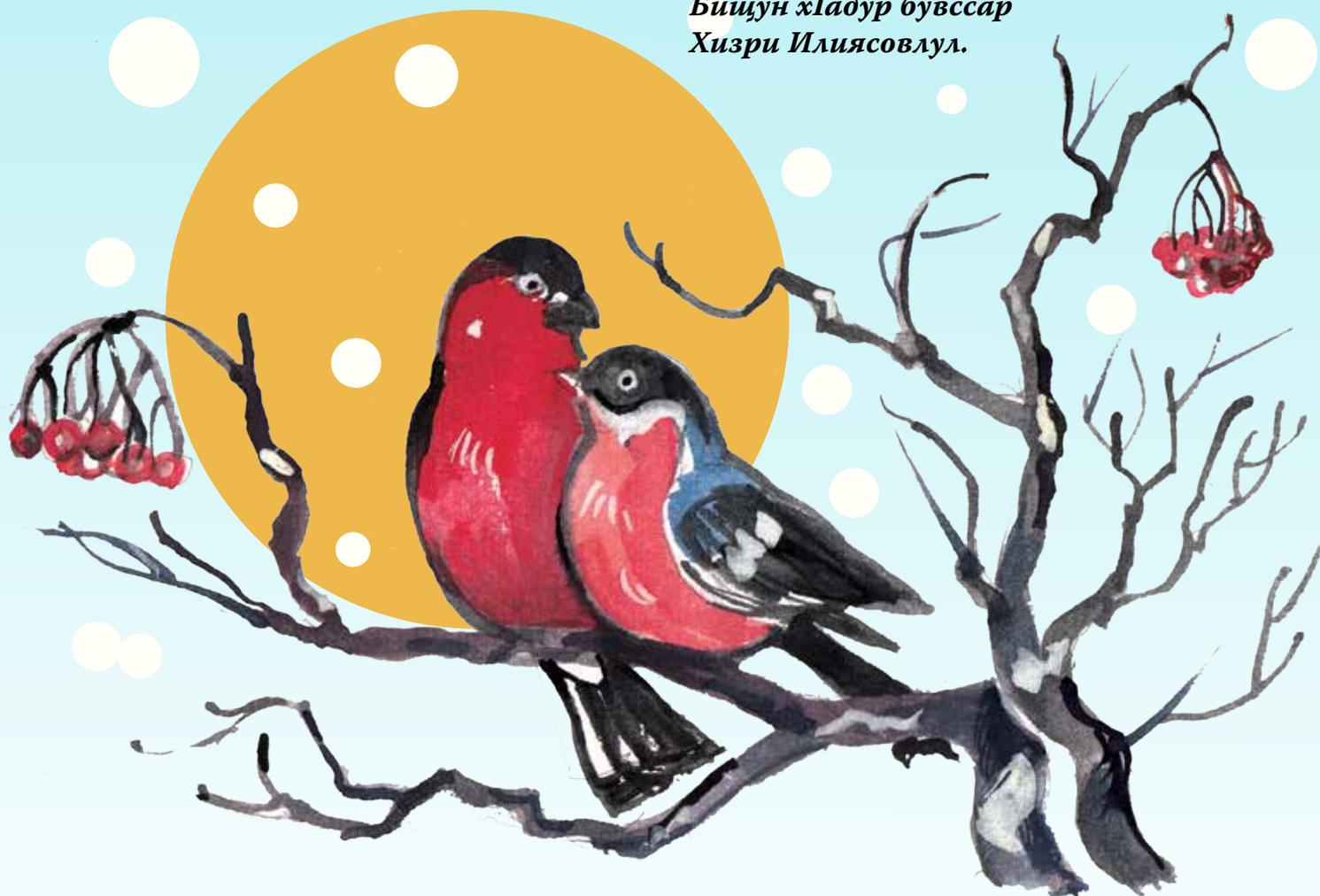
Чуври лелуххантрал ни рутайсса

Бухзаманнул грекнал аькьлукар Аристотельгума тий ивкIун ур лухIи чIелмулт, хIаллил чIелмулт ва читIри кIинттул яшайссар вивату хавсса мурхьирдавур тий.

Бухзаманнай, циван кьабикIави, жучIанма гъансса махъсса ппурттувугума ца чулухун кьабагъну бивкIун бур му масъала. ХIатта оьрмулухун ми лелуххантрал, ххяххиярттал ва

цинявпагу хIайвантрал элмулуха зий ивкIсса, му давриву хъунмасса захIматгу бивхъусса аьлимчу Карл Линнейгума бунияла вихну ивкIун ур, читIри гьарца ссуттил буххайшиврийн щинал лув, яла инттухунмай буккайшиврийн гива махъунмай. Укун личIи-личIисса хIаз-хIазсса бивкIун бур лелуххант бакъа хъа-нахъаврил хIакъиравусса пикрирду.

*Бищун хIадур бувссар
Хизри Илиясовлул.*



Цунунни ниттил маз буруччин аьрнинсса

(сочинение)

*Абадссар аьрщарай урттул маз – шурушу,
Абадссар мукунма щинал маз – чяр-чяр.
Ттул ниттил маз тIурча – нахIусса жюржу –
Гьунттинийн бухлавгун, бат хьунтIиссар тIар.
Къавкъсса чIапIив кунма мурхьирдаяту,
КъатI учинтIиссар тIар ттул ниттил махъру,
Агь, на миннулъявхха гьаз увсса щяту,
Мирихха ттул дакIнил мяъна ва хъару!..*



М.-З. Аминов.

Жула лакрал дурагу дусса шанна район дур. Думийгу щаллуну лирчIун дакъарча, эялайн дурккуну дур. Ккуллал ва Лакрал районнайсса щархъурду цала-цала ххуйва-ххуйсса къатригу къариртун, бикIлила бивзуну бур личIи-личIисса шагърурдайн, яни Магаданнай, Узбекистаннайгума бусса бур жула чIявуми лак, цайми кIанттурдая гьалгъавагу къатIунну. Укунмагу чIивисса лакрал миллат хIакьину бур тия-шия бивщуну. Гьайгъай, чил кIанттай мина дирхъусса лакрал оьрчIангу лакку маз къакIулли, цайми миллатравух хIала бувххуну.

Жула умуд бикIай ниттил маз яхъунссар шяраваллил кIанттай тIий. На ура дуклай Аьхъардал шяраву, ялапар хъанай ура «Кривая балка» тIисса дачный поселокрай. Жул 11-мур классраву бур 6 оьрчI аьхъар-

дал шяраватусса, амма цаягу оьрчIан лакку маз къакIулли, яни муаьллимнал буллалисса лакку мазрайсса ихтилатвагу къабувчIай гайннан.

«Ттул заманалул чIумал на цIана зун лахъхьин буллалисса кунма лакку маз, словарду чичлай, оьрус маз лахъхьин байва муаьллимнал, – рязий бакъа бикIай лакку маз къакIулсса дуклаки оьрчIая ниттил мазрал дарс дишайсса муаьллим. – Ина, инава лакку оьрчI ушиву цукун балжи банна», – тIий.

Ттула пикрилий, муаьллимнал цуксса хIарачат булларчагу ниттил мазрал дарсирай маз лахъхьинмур буллай, амма мукун маз лахъхьин бан къахъунтIиссар. Агар, чIивинияцIа нитти-буттал, ттатта-бавал лахъхьин къабарчан, яла угъара хъувкун, къавихра ххуйну лакку маз лахъхьинссар



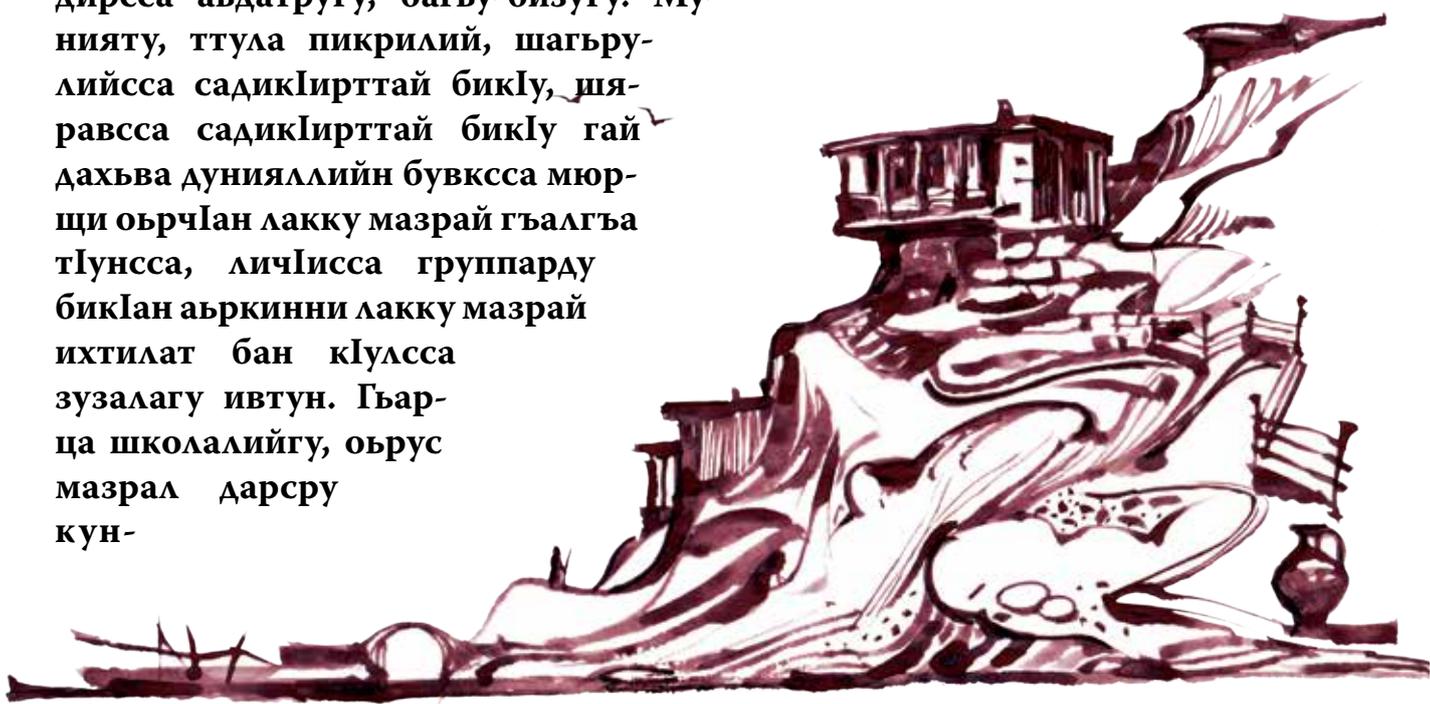
тлий, цан чирчан, жула маз бур хъинну авадансса: бур шиву группарду – клас-сру, яни, «бур», «дур», «ур» щихъ учин бучлссарив, къабучлссарив клулну биклан аьркинни, члярур падежру ва м. ц. масалартту.

На ляхъуссара Вихълив. Ттул нитти-буттал ттухъ жува чув бухъурчагу лакку мазрай дакъа жуав къадурссар, яни, учиннуча, ниттил ккуккулул наклищал ттул обгтвун, ттурчлавун бувхссар ттула ниттил маз. Жунма циняннан клулли, яла агъанмур, хъхъичлунмур цумур цагу аьдатрал, багъу-бизулул, культуралул хъанахъишиву цала ниттил маз. Цукунникъай тти жува му буруччин аьркинсса?

Хлакьину нажагъсса хъуна къаакъай лакрал щархъаву, хаснува ва жула Цуссалакрал районнайсса щархъаву лакку мазрай гъавлгъа тлссса. Лакрал муца ла ляличлссса культуралун хлссав дайнукар. Гайннан хъама битайнукар мазрал ядайшиву жула буттал буттахъая жуйнна дирсса аьдатругу, багъу-бизугу. Мунияту, ттула пикрилий, шагърулийсса садиклрттай биклу, шяравсса садиклрттай биклу гай дахъва дуняллийн бувксса мюрщи оьрчлан лакку мазрай гъалгъа тлунсса, личлссса группарду биклан аьркинни лакку мазрай ихтилат бан клулсса зузалагу ивтун. Гъарца школалийгу, оьрус мазрал дарсру кун-

на, гъарца кьини лакку мазрал дарсругу дишаван аьркинни, цан чирчан, нюжмярдий клйла дирхъусса дарсирая цари бувчлин оьрчлан?.. Телевизорданувух, радиолувух диклан аьркинни оьрчлан хас дурсса ниттил мазрайсса передачарду, яни оьрус мазрай куннасса»спокойной ночи, малыши» тлссса передачартту. Яла-яла, нитти-буттал къабуллусса ччатлул лякъа къадуччайссар тлссса кунма, нитти-буттал лахъхъин къабувсса маз, щичачлав лахъхъин бан къашайссар. Жула тарих хъинну авадансар. Гъарца ва Дагъусттаннай хъусса хъхъичлуннайшивуртту дайдирхъуссар лаккучувнал. На пахруну ура нава лакку чувну ляхъаврия. Умуд бур, абадлий аьрщарай урттул щурщу кунма, щинал чяр-чяр кунма личланссар ттула ниттил маз – нахлусса жюржу тлий.

*Ахъардал дянивмур
даражалул школа
11-мур класс*



Насрулийсса назмурду

Мурчал гужшиврул
Кай-шай увну, авхІуну утлай ура
ЩуркІал хъанай дур ганил къуса-ликри.

Цуксса Щялумур гужсса бухъурчагу,
Га ХІакъмунияр заэвссар,
Цанчирча, цуппа цІакъ хъуншиврул,
ганил нетІакуртту лахлан бикІавай тІий.



Ча-чун
ТІитІи бавкъун бур
Аьлааматсса
Наха-балугъ.
Га хъхъирир
ЩатІайх
Балугърал
Ккири бивхъусса...



МикІирал ххяллайх ялавай цІансса ратІув ччех ивкІун най ура. КІисри бур
къуркъутив хъуну, михъирттал ххарсри дур микІирай личІлай. Щилла на
ххассал антІисса? Щинни леххаву чинтІисса?
ЧІумул цила бявкъусса хъазамрайн чІувин увну,
магълувасса Марххалтанил Магъзардул пакъирсса Кай куна,
ссихІ микІ лачІун бувну, къайтавай урахха...



Левххун най буна, мичлак бия пикрирдай:
«Щил оь хIачIан хъинавав ттигу?» – тIий.



Ттук-ттук тIий
Най бур поезд,
Ттук-ттук тIий
Ришлай дур шагърулул къюкI.

Хъхъев-хъхъев тIий левххун най бур машинартту –
му чIунни ттувух дурххун нанисса.

Марххала – кIинтнил гъарал.

Балдуну найсса зурул бяния
Ппалул чурчив бур зизлай.
Агъ, пакъир, ссавруннал ттай!

Зун кIуллив, къама гъаеншиврул хъхъичIава ци байсса бивкIссарив? КIусса чарил гъунтту гъанагъи даншиврул, сантирай гайннуя ттукрал дарвачирт-тахун тталлу бавхIуну (бурчул чIамурдал кумаграйну), яла ттукри лагмава заназе байсса бивкIссар. Му чIумал ттукрал яру, карщи руртуну, бахIайсса бивкIун бур, гай бизар хъуну, бакъацIаншиврул...

Дустал, жувания ахIмакъсса ттукри бакъару, – гайгума цава ца ххуллауя бизар шайсса бусса бур (къинибархан лагма гъанай!), – циваннукъай жува Заннал аькълу-кIулши дусса инсанталну ляхъан бувну буна, иттах аццигу дархIуну дакъана, цаваца кIанттай бизарну «гъанагъисса»?!



Халнъуннал аьнълулул Щаращува

Агарда гъинттул чIумал кIюрххил
буккун нанисса баргъ ттуруллул
гъун даркъусса бухьурча, кьини
хъунтIиссар мурчал хIахI бакъасса,
бугъ багъсса.

Баргъ буккун нанисса ппурттуву
хъинну кIиришиву духьурча, кьунни-
яллай гъарал лачIайссар.

Гъухъаллу хьуну лехлахисса шяру-

лий даркъусса ва дарусса кьинилийн-
ни.

КIирисса марч бивщуннихха –
гъарал лачIун хIадур хъанахъисса
чIунни.

Агарда ххялцу булукъуну чухъа
щайлай бухьурча – гъавалул тагъар
ххуй хъун наниссар.



Єсигъри

Идрис Давыдов

КІяла марххалтганил къурхъ
Бургъилу къабассайсса,
Щинал ца кІунтІ лаяйхту
НацІу щинайн буккайсса.

Щала ххютту паммалул
Магъ щинаву, бакІ кьатІув,
Пюрунналул кьатлуву
Чивисса цІарал къала.

Къинибархан архІал дур,
ЩяивкІний щядикІлай дур,
Заназиний занай дур,
Куц инсаннал бунугу
СсихІ дуккан къашайсса дур.

Чаннаннил кьакъарттуву
ЛаивкІун ур ца лавмарт,
Нажагъ кьатІув личирча
Мукъавун обькьун лагай.

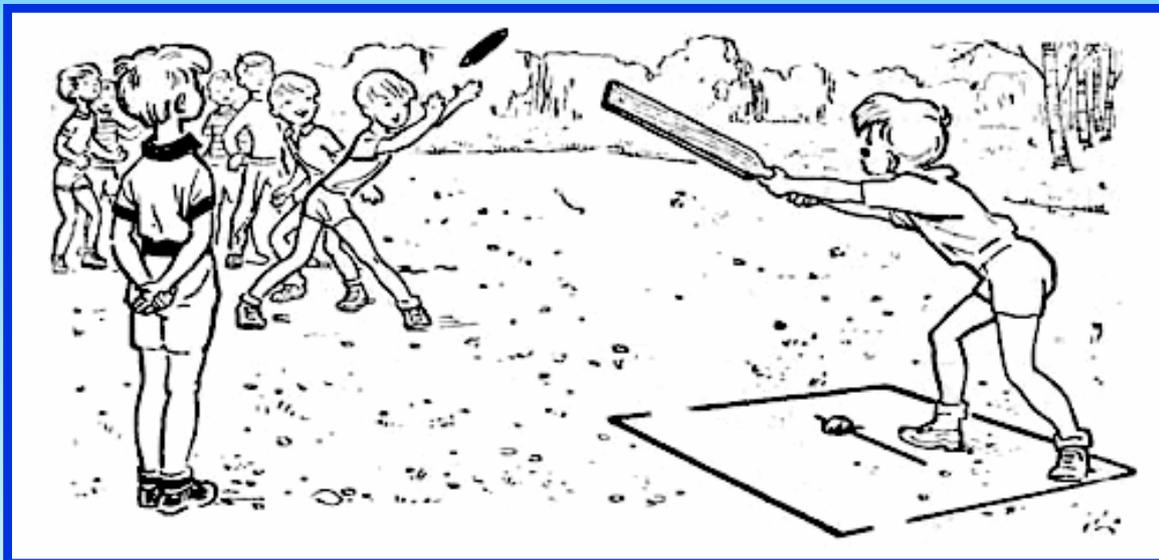
Хъит-шитгу тІий, най бур,
ЩютІгу тІий, най бур,
БакІрая, хъап куну,
Къяпа ласлай бур,
Мунил хъхъичІа къувгу,
ЦинцІгу лихълай дур,
Му чІарах бувккукун
Мурхъру лахІлай бур.
Бусияра ва цири.

Ккурккисса чарил нигъру
Цаннил-ца ссуссин дуллай,
КІяласса ххитгул парш-парш
Буттукъравун палцІ буллай.

*Жавабру: качар, лампа, ин-
саннал ххют, ккулла, марч,
гъарахъалу-гъараппал.*



Пянцілий буннаву



Хьхьичлава, нава оьрчнү уний, ттун дакнний бур дарсру кьуртал хьунсса мугьлат бакъа, левчуна лавгун щюллисса кувссай пянцілий бу-клан биклайссияв оьрчрү ва душ-ру. Диклайвача ца тяхъашиву! Утти ттурчан оьрчлан телефон ягу компью-тер духьурчан, цайми цукунчлавсса ттуркүрдү аьркин бакъар. Хьхьугу, кьинигу нитти-буттал битарчан ком-пьютерданул хьхьичі, ягу телефон-налулсса буллай, щябивкнния бизан къаччан биклай. Вана укун хьама-ритала хьуну дур жула буттал бут-тахъалла аьдатругу, ттуркүрдугу. Пянцілий буккавил инсан таза ук-кан айссар, ганал канил гьунар, ярун-нал ишан ласаву гужлан дайссар.

Ялавай бишлай буру зула бавахъ-ал, ттаттахъал ххирамур ттуркү «Пянцілий буккаву». Аьнт ягу аь-нтва дачи дусса клива киссурал

ганзсса тланнул касак кливагу чу-луха мицрү бучлан буну чиллух пянці байссар. Яла гьарцаннал цала лялун диявайсса ттархьру дайссар. Шан-шама, ягу ххю-ххюя оьрчі-душ бусса кліра команда дайссар. Гьар-ца цала-цала командалул хьунамагу увчлайссар. Хьхьичі цумур команда дайдишинтиссарив ттуршайну кіул байссар, яни цанния ца ттархь ларсун капитантурал куннал хьирив кун-нал кару дихьлай, ттуршал мицліин ивма айишайссар цалчин. Ца чарт-тихун бахчин байссар пянцілил ца зума, яла ганил дяних ттархь рирщу-кун, пянці гьаваллавун гьаз шайссар. Га чіумалгу ганийх рищайссар ттархь шайссаксса гужну, агар га гьавалла-вух левххуну нанисса пянці бугьан хьурчан, га пянці бугьумур команда ххув хьуссар.

Халил Халилов



Азана ва Ккузана

Обрчру, жунма кгулсса куццуй, илтасса Азана ур жула кюла-лахъисса обрчи, Ккузана турчан, чурххал кутасса, амма цува учсса.

Ца кьини Ккузана цгувххуну бур Азанахъ:

– Вил цими шинни? – куну.

– Ацїния цара, – жаваб дуллуну дур Азана.

– Ттуннив дахъра ряхра шин хьунни, – куну бур Ккузана.

– Ярч, да, цукунни вин ряхра, инания ттуцал ца классраву дуклай ура? – махаттал хьуну ур Азана.

– Гъм... Икуча на вицал ца классраву ккалай, ургу, на вил чларав авцукун, вил лялух ура ихълай, – чайва тлар Ккузана.

Ца кьини Азана хїаятравусса аьнакїах тамашалий ивкїун ур.

– Азана, винния ххирар суратру дуллан, ина аьнакїал сурат циван кьадишара? – цгувххуну бур нитил.

– Цукун дишиви? Вай ца кїанай кьабацїлай бурхха тиху-шихунмай занай, – чайва тлар Азана.



А. Аьлиев 10 класс
15-мур школа.





Кроссворд



1/1	2	3	4
2			
3		5	
4			



УрчIаха куяхунмай:

1. Угъарасса инсаннал лув дизай ...
2. ЧIярусса арцу-мусийн учай ...
3. Зунтгал рахIавух дачай ...
4. Инттухунмай гиккун ятту-гъаттара бакъай

Ялату ялавай:

1. Лакрал шяравалу ...
2. Художникнал дувай ...
3. Гъарца инсаннал бикIан аьркинссар ...
4. Лакрал шяравалу ...
5. Пачливу дишай ...



Сакин бувссар Гъарунова Гурсаланнул.



ОьрчIру, ххуйну кIуллив зун лакку маз?

1. Ца гласный чIуния сакин хьусса, гьар-ца рухI думунил чурххаву дикIайсса за-дран цIа цир?

2. Ца гласный чIуния сакин хьусса (махъ), гьарца рухI думунин чара бакъа аьркин-мур?

3. Ца гласный чIуния сакин хьусса, ду-кра дан ишла дайсса, бахъуву марсри-марсри бувну дугъайсса ххяххия цир?
(бурки-ххунчIаву хьинну дакъайсса ей).

Шахьуйннал Муса



Соколёнок

ISSN №0206-7943

Цавалачин

5/2018

сентябрь - октябрь

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель

Министерство печати и информации РД.

Регистрационный номер
ПИ №ТУ05-00348 от 01.12.2016 г. выданный
управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор

Мурад Ахмедов

Редколлегия:

А. Исмаилов (зам.гл.редактора)

М. Давыдов (редактор)

С. Гаджиева

К. Кажлаева

С. Ахмедов

С. Увайсов

И. Магомедов

Х. Ильясов

П. Алиева

К. Мазаев

Т. Зургалова (ответ. секретарь)

Художественный редактор З. Даганов

Технический редактор Т. Лузина

Дизайн, верстка, художественное

оформление журнала А. Качаев

Формат 60x84 1/8.

Уч. изд. л. 3,22.

Уч. печ. лист 3,26.

Бумага офсетная.

Дата выхода в свет 9.10.2018г.

Тираж 282 экз.

Заказ № 258.

Типография:

ООО «Издательство «Феникс-пресс».

Адрес типографии:

367018, РД, г. Махачкала, ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное бюджетное учреждение Республики Дагестан «Редакция республиканских литературных журналов «Соколенок» и «Литературный Дагестан».

Адрес редакции и издателя:

367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, 55.

Электронный адрес редакции:

litdag@mail.ru

Лакский язык

Индекс: на год - 31171,
на полугодие - 73905.

Цена свободная.